

「卒業專題」についての教員からのメッセージ[日本語読み 50 音順]

2018. 6. 11 日本語文学系

※卒業專題製作，共有「論文」、「報告」、「創作」、「翻譯」、「紀錄片影像制作」、「戲劇公演」、「辯論」、「導覽服務」、「雜誌編輯」、「日語教學實習」等方式可供選擇。

内田康(うちだやすし)

「戲劇公演」の指導を担当します。注意事項は以下の通りです。

- 1, 休日も含めて、練習（排戯）にしっかり参加すること。
- 2, 舞台上の演技のほか、自分の役割をしっかり果たすこと。
- 3, 参加を決めたら、最後まで放棄しないこと。

上学期開始以後、説明会を開く予定です。「卒業專題」に演劇を選択するつもりの方は、通知に気をつけてください。やる気のある人たちの参加を、期待しています。

なお、私は演劇公演以外、日本の古典文学に関係した論文等の指導の相談にも乗ります。

王憶雲

如對近代文學作品有興趣，不管是小說、詩、評論，都歡迎詢問。作品解讀或是翻譯都需要閱讀大量的文獻，請抱持足夠的熱忱。注意，除非能配合老師的指導時間，否則不要輕易交出同意書。

王美玲

日本の社会文化やオルタナティブな教育に興味があるチャレンジャーなら、誰でも大歓迎！

落合由治(おちあいゆうじ)

みなさん、こんにちは。私の指導可能な条件とテーマは以下のとおりです。

【条件】

1 学期 6 回以上、2 学期 6 回以上、FL618 (研究室) へ課題の相談・指導を必ず受けに来ること。成績は努力と作業量に応じてつけます。回数の少ない人 (グループ) は、減点します。メールでの指導もできます。

【テーマ】

- ① 日本語研究：(例) 文章などから用例を集めて、どんな使い方があるかを調べる。
- ② 日本語教育：(例) 同級生にインタビューして学習の問題やよい学習法を調べる。
- ③ 日本文化論：(例) 「オタク」の特徴、社会的意味をインターネットなどから解明する。

④ 日本社会論：(例) ニート、起業など若者の社会参加の問題について考える。

⑤ 日本経済論：(例) 日系企業の経営や戦略の特徴についてまとめる。

DVD 製作・レポート：(例) 淡水や台北の商業活動や外国との接触の調査。

河村裕之(かわむらひろゆき)

雑誌編集：今学年度で9年目、雑誌編集に挑戦しています。これは、私の会話四クラス（雑誌編集）を履修している学生のみ選択できるコースです。内容については、説明会での配布資料をよく読んで参考にしてください。一人一人が取材を重ね、そして、相当の量の文章を書かなければならないことを理解しておいてください。

闕百華(チュエ モモカ)

教材開発：台湾における年少者のための日本語・日本文化学習の実践的教材を開発するために、今までの「記録片映像制作」「創作」「日本語教育実習」「雑誌編輯」などを統合して新しい研究分野を作りました。

目的(1) 開発結合「學者的研究理論」與「台灣教育現場所需」的日語教材，提供中小學從事日語教育者依據 12 年國民基本教育課程綱要，於「彈性學習時間」或課後的社團活動，開設日語與日本文化課程所需的各式學習素材；協助第二外語向下扎根、培育國際移動力的教育政策推動。(2)發掘本校日文系同學的各種才能，由同學的學習經驗翻轉日語教育，透過共同參與教材製作、互相切磋琢磨的過程，培養團隊合作精神，加深加廣專長能力(含日語與日本文化知識)，增進就業競爭力。

教材開發模式類似「ニコニコ動画」有志者共同創作的概念，不同之處在於：(1)參與製作者需以淡江日文系學生為主體。(2)製作的是「教材」須具教育意義。(3)因應新時代的教育需求，以開發將來可以放在雲端分享的影音教材為主，紙本為輔。(4)因為開發的教材必須是教師們認為可用的、想教的；學習者認為有趣的；家長願意讓小孩學習的，因此在每個「素材」完成階段(例如：歌唱、朗讀、美勞、繪本、動畫、極短片…)，得聽取日文教師、學習者、家長等意見後，加以改善。(4)畢業專題由小組共同協作完成數份教材，每份教材須明白標示每位成員的「貢獻度」(寄与度)。換言之，雖以聯名方式開發教材，每個人的「貢獻度」加起來都要 100%。

除了日文之外，如果你還想藉由其他專長發光發熱；如果你腦海中充滿各種教材開發的點子；如果你有幾個可以一起合作的好夥伴，歡迎前來與我討論構想。

顧錦芬

主に〈近代文学研究〉と〈創作〉に意欲の高い学生を受け入れます。

江文薰

歡迎對語學的文法有興趣的同學。

蔡錫勳

現在の研究関心：

交流協会の『日台ビジネスアライアンス成功事例研究』などの研究報告書によると、台湾には親日家が多い。歴史・地理・文化などで共感できる部分が多い。過去から脈々と草の根の活動が続いている。近年、日本企業は台湾を下請け企業や市場としてではなく、水平分業や市場共創のパートナーとして見なしている。日台企業は提携して相互の強みを活かし弱みを補完し合って協力関係を構築していくことは、日本中小企業の海外展開にとって極めて有効な選択肢の一つとして注目されている。

清水裕美子(しみずゆみこ)

わたしの専門は民族学、民俗学、日本古代史、古事記、日本書紀、日本の少数民族研究などです。他人の著作物を引用するだけでなく、自分の新たな観点、発見を示すことができる、積極的な学生を歓迎します。

孫寅華

對語學(文法)以及教學,教材製作有興趣,有意願的同學可以一起來互相學習研究。時間面議。

冨田哲(とみたあきら)

對創作、翻譯、論文等有興趣的同學請來聯繫，以討論詳細事情。不問題目，但特別歡迎想要選擇歷史相關話題者。

關於明年度辯論比賽事宜，目前還未確定。煩請有意同學，暑假中或開學後洽詢我。

中村香苗(なかむらかなえ)

①日本語教育実習を担当します。第2学期に地域の中学生や小学生を対象に初級日本語・文化授業を開講し、18時間の実習をします。日語教授法（聴講も可）と会話（四）（日本語教育実習）を履修すること。

②日本語言語学や日本語教育に関するテーマで論文／報告を書きたい人は、相談に来てください。言語学については、特に「言語使用」や「コミュニケーション」、「社会と言語の関係」などに興味がある人を歓迎します。例えば次のようなテーマです。

- ・ 「まあ」という表現は、どんな時に、どんな意味で使われるか。
- ・ 「ら抜き言葉」はどのくらい社会に受け入れられているか？
- ・ 日本の大学生は、どのくらい敬語が使えるのか？

1年間、一緒に頑張りましょう！

馬耀輝

凡是對於日本的社會、文化方面的現象、問題，或是對於日本近代歷史、近代化有興趣的同學，歡迎參加。採用共同集會、個別指導方式，時間、地點另行公告。

星友康(ほしともやす)

歡迎對文學、語言學、歷史學等題目沒興趣的同學來找我撰寫論文、報告。

以下為我們花一年的時間、起碼見面十二次完成的論文、報告製作步驟。各項後面比例為該項對完成論文、報告的重要性：

- ① 找出自己有興趣且有『有問題意識』的題材（55%）
- ② 建構大綱（15%）
- ③ 撰寫內容（10%）
- ④ 好好慶功（20%）

只要能拿出點毅力、用心思考，連『比較日本與台灣的地鐵「手環」形狀』、『比較日本泡芙與台灣泡芙』、『研究日本藝人「先上車後補票」』、『淡 X 大學教師與國外大學教師日語教學方法之比較研究』等 Orz 的題材都能寫出不錯的論文、報告的！

我們好好享受寫文章的樂趣吧！

堀越和男(ほりこしかずお)

1. 論文・レポート

第二言語習得研究に関する分野に関心のある人は以下の本を図書館で借りて読み、その上で調査研究したいと思ったら相談に来てください。

迫田久美子「日本語教育に生かす第二言語習得研究」（アルク）

2. 映像作品制作

自ら取材・調査し、ドキュメンタリーの映像作品を制作します。

葉凌

1. 觀光導覽服務

對於台日觀光產業有興趣的同學，畢業專題的主題可以選擇「觀光導覽服務」（必須同時選「日語會話（四）觀光導覽」，並完成每學期課外 18 小時的志工服務）。針對「台日觀光」進行實作（例如：導覽要點、行程安排、發現台灣新景點）以及問題研究（例如：供需不平衡、觀光資源不平均）。適合對旅遊、異文化交流有興趣的同學。

2. 論文・翻譯

對日本近現代文學作品（特別是小說類），針對自己的疑問點撰寫論文或是翻譯。適合喜歡閱讀日文小說的同學。

李文茹

【研究内容】

日本近現代文学、植民地台湾文学、原住民文学文化、ジェンダー（性別文化）研究など。興味のある領域：

- ・ 文学や映画、漫画のなかで描かれた社会問題（貧困、性別、種族、階級、原爆、原発など）
- ・ 日本語世代の老人たちへのインタビュー
- ・ 台湾や日本と台湾の歴史に関連するテーマ

希望者へのメッセージ

- ・ 事前の相談が必要なので、メールでアポイントメントをとってください。

教師専長：

日本近現代文学文化、植民地文学文化、女性文学、翻訳、通訳など。

劉長輝

歓迎對日本歴史、文化、思想(如日本神話、儒學、神道、生死觀、文明論、外來思想與日本文化)及比較文化(不限時代區分與地域)等方面有興趣的同學前來。上學期期中考後將每週固定舉行畢專小組讀書會乙次(日間部學生週二晚間 6:00-8:00, 進學班學生另覓指導時段), 須全程參與。各別指導時段再另行安排。

林寄雯

- 1、小論文：近代の作家や作品に関する文献研究。
- 2、レポート：文学作品の鑑賞に役立つ文学背景の探求と資料のまとめなど。
- 3、注釈が必要な作品の翻訳、あるいは中国語訳のない作品の翻訳
- 4、翻訳理論に関する小論文。